

1. В восьмой день призвал Моисей Аарона и сынов его и старейшин Израилевых  
УПО: І сталося восьмого дня, закликав Мойсей Аарона та синів його, та старших Ізраїлевих,

KJV: And it came to pass on the eighth day, that Moses called Aaron and his sons, and the elders of Israel;

2. и сказал Аарону: возьми себе из волов тельца в жертву за грех и овна во всесожжение, обоих без порока, и представь пред лице Господне;

УПО: та й сказав до Аарона: Візьми собі теля з худоби великої, на жертву за гріх, і барана на цілопалення, безвадних, і принеси перед Господнє лице.

KJV: And he said unto Aaron, Take thee a young calf for a sin offering, and a ram for a burnt offering, without blemish, and offer them before the LORD.

3. и сынам Израилевым скажи: возьмите козла в жертву за грех, и тельца, и агнца, однолетних, без порока, во всесожжение,

УПО: А до синів Ізраїлевих будеш казати, говорячи: Візьміть козла на жертву за гріх, і теля й ягня однорічних, без вад, на цілопалення,

KJV: And unto the children of Israel thou shalt speak, saying, Take ye a kid of the goats for a sin offering; and a calf and a lamb, both of the first year, without blemish, for a burnt offering;

4. и вола и овна в жертву мирную, чтобы совершить жертвоприношение пред лицом Господним, и приношение хлебное, смешанное с елеем, ибо сегодня Господь явится вам.

УПО: і вола, і барана на жертву мирну, на заріз перед Господнім лицем, і хлібну жертву, мішану в оліві, бо сьогодні об'явиться вам Господь.

KJV: Also a bullock and a ram for peace offerings, to sacrifice before the LORD; and a meat offering mingled with oil: for to day the LORD will appear unto you.

5. И принесли то, что приказал Моисей, пред скинию собрания, и пришло все общество и стало пред лицом Господним.

УПО: І вони взяли, що наказав був Мойсей, перед скинію заповіту. І прийшла вся громада, та й стала перед Господнім лицем.

KJV: And they brought that which Moses commanded before the tabernacle of the congregation: and all the congregation drew near and stood before the LORD.

6. И сказал Моисей: вот что повелел Господь сделать, и явится вам слава Господня.  
УПО: І сказав Мойсей: Оце та річ, що Господь наказав був, зробіть, і об'явиться вам слава Господня.

KJV: And Moses said, This is the thing which the LORD commanded that ye should do: and the glory of the LORD shall appear unto you.

7. И сказал Моисей Аарону: приступи к жертвеннику и соверши жертву твою о грехе и всежожение твое, и очисти себя и народ, и сделай приношение от народа, и очисти их, как повелел Господь.

УПО: І сказав Мойсей до Аарона: Підійди до жертівника, і вчини свою жертву за гріх та своє цілопалення, і очисти себе та народ, і вчини жертву за народ, і очисти їх, як наказав був Господь.

KJV: And Moses said unto Aaron, Go unto the altar, and offer thy sin offering, and thy burnt offering, and make an atonement for thyself, and for the people: and offer the offering of the people, and make an atonement for them; as the LORD commanded.

8. И приступил Аарон к жертвеннику и заколол тельца, который за него, в жертву за грех:

УПО: І підійшов Аарон до жертівника, та й зарізав теля жертви за свій гріх.

KJV: Aaron therefore went unto the altar, and slew the calf of the sin offering, which was for himself.

9. сыны Аарона поднесли ему кровь, и он омочил перст свой в крови и возложил на роги жертвенника, а [остальную] кровь вылил к подножию жертвенника,

УПО: А сини Ааронові принесли до нього кров, і вмочив він свого пальця в кров, та й дав на роги жертівника, а кров вилив до підстави жертівника.

KJV: And the sons of Aaron brought the blood unto him: and he dipped his finger in the blood, and put it upon the horns of the altar, and poured out the blood at the bottom of the altar:

10. а тук и почки и сальник на печени от жертвы за грех сжег на жертвеннике, как повелел Господь Моисею;

УПО: А лій і нирки та сальника на печінці з жертви за гріх спалив на жертівнику, як Господь наказав був Мойсеєві,

KJV: But the fat, and the kidneys, and the caul above the liver of the sin offering, he burnt upon the altar; as the LORD commanded Moses.

11. мясо же и кожу сжег на огне вне стана.

УПО: а м'ясо та шкуру спалив в огні поза табором.

KJV: And the flesh and the hide he burnt with fire without the camp.

12. И заколол всесожжение, и сыны Аарона поднесли ему кровь; он покропил ею на жертвенник со всех сторон;

УПО: І зарівав він жертву цілопалення, а Ааронові сини подали йому кров, і він покropив на жертівника навколо.

KJV: And he slew the burnt offering; and Aaron's sons presented unto him the blood, which he sprinkled round about upon the altar.

13. и принесли ему всесожжение в кусках и голову, и он сжег на жертвеннике,

УПО: А цілопалення доставали йому його частинами, і голову, а він палив на жертівнику.

KJV: And they presented the burnt offering unto him, with the pieces thereof, and the head: and he burnt them upon the altar.

14. а внутренности и ноги омыл и сжег со всесожжением на жертвеннике.

УПО: І обмив він нутрощі та голінки, і спалив на цілопаленні на жертівнику.

KJV: And he did wash the inwards and the legs, and burnt them upon the burnt offering on the altar.

15. И принес приношение от народа, и взял от народа козла за грех, и заколол его, и принес его в жертву за грех, как и прежнего.

УПО: І приніс він жертву за народ, і взяв козла жертви за гріх народу, та й зарівав його, і склав його в жертві за гріх, як і першого.

KJV: And he brought the people's offering, and took the goat, which was the sin offering for the people, and slew it, and offered it for sin, as the first.

16. И принес всесожжение и совершил его по уставу.

УПО: І він приніс цілопалення, і вчинив його за постановою.

KJV: And he brought the burnt offering, and offered it according to the manner.

17. И принес приношение хлебное, и наполнил им руки свои, и сжег на жертвеннике сверх утреннего всесожжения.

УПО: І він приніс хлібну жертву, і наповнив із неї руку свою, та й спалив на жертівнику, крім цілопалення ранкового.

KJV: And he brought the meat offering, and took an handful thereof, and burnt it upon the altar, beside the burnt sacrifice of the morning.

18. И заколол вола и овна, которые от народа, в жертву мирную; и сыны Аарона поднесли ему кровь, и он покropил ею на жертвенник со всех сторон;

УПО: І зарізав він вола й барана жертву мирну, що належить народові, а сини Ааронові принесли йому кров, і він покropив нею жертівника навколо,

KJV: He slew also the bullock and the ram for a sacrifice of peace offerings, which was for the people: and Aaron's sons presented unto him the blood, which he sprinkled upon the altar round about,

19. [поднесли] и тук из вола, и из овна курдюк, и [тук] покрывающий [внутренности], почки и сальник на печени,

УПО: і принесли лій з вола та з барана, курдюка, і лій, що покриває нутрощі, і нирки, і сальника на печінці.

KJV: And the fat of the bullock and of the ram, the rump, and that which covereth the inwards, and the kidneys, and the caul above the liver:

20. и положили тук на грудь, и он сжег тук на жертвеннике;

УПО: І поклали вони лій на груди́ну, а він спалив лій на жертівнику.

KJV: And they put the fat upon the breasts, and he burnt the fat upon the altar:

21. грудь же и правое плечо принес Аарон, потрясая пред лицом Господним, как повелел Моисей.

УПО: А груди́ну та праве стегно Аарон колихав, як колихання перед Господнім лицем, як наказав був Мойсей.

KJV: And the breasts and the right shoulder Aaron waved for a wave offering before the LORD; as Moses commanded.

22. И поднял Аарон руки свои, [обратившись] к народу, и благословил его, и сошел, совершив жертву за грех, всесожжение и жертву мирную.

УПО: І підняв Аарон свої руки до народу, та й поблагословив його, і зійшов від приношення жертви за гріх і цілопалення та мирної жертви.

KJV: And Aaron lifted up his hand toward the people, and blessed them, and came down from

offering of the sin offering, and the burnt offering, and peace offerings.

23. И вошли Моисей и Аарон в скинию собрания, и вышли, и благословили народ. И явилась слава Господня всему народу:

УПО: І ввійшов Мойсей та Аарон до скинії заповіту; і вийшли вони, і поблагословили народ, і слава Господня показалася всьому народові.

KJV: And Moses and Aaron went into the tabernacle of the congregation, and came out, and blessed the people: and the glory of the LORD appeared unto all the people.

24. и вышел огонь от Господа и сжег на жертвеннике всеожжение и тук; и видел весь народ, и воскликнул от радости, и пал на лице свое.

УПО: І вийшов огонь від лица Господнього, і спалив на жертівнику цілопалення та товщ. А ввесь народ бачив це, і закричали вони з радости, та й попадали на обличчя свої...

KJV: And there came a fire out from before the LORD, and consumed upon the altar the burnt offering and the fat: which when all the people saw, they shouted, and fell on their faces.